

Специальный союз по охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (Лиссабонский союз)

Ассамблея

**Тридцать четвертая (22-я очередная) сессия
Женева, 2–11 октября 2017 г.**

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОБЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ К ЛИССАБОНСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ И ЖЕНЕВСКОМУ АКТУ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ

Документ подготовлен Международным бюро

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей тридцать второй (21-й очередной) сессии, состоявшейся в Женеве 5-14 октября 2015 г., Ассамблея Лиссабонского союза учредила Рабочую группу по подготовке Общей инструкции к Лиссабонскому соглашению и Женевскому акту Лиссабонского соглашения (в дальнейшем именуется «Рабочая группа»). Рабочая группа провела две сессии в Женеве: первую с 7 по 9 июня 2016 г. и вторую с 3 по 5 апреля 2017 г.
2. В ходе этих двух сессий Рабочая группа рассмотрела проект Общей инструкции к Лиссабонскому соглашению об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации и Женевскому акту Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях (в дальнейшем именуется «Общая инструкция») (документы LI/WG/PCR/1/2 и LI/WG/PCR/2/2).
3. Результаты работы, проделанной Рабочей группой, представляются на рассмотрение Ассамблеи Лиссабонского союза в настоящем документе.

II. ПРОЕКТ ОБЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ

4. В настоящее время Лиссабонская система регулируется Лиссабонским соглашением об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 г., пересмотренным в Стокгольме 14 июля 1967 г. и измененным 28 сентября 1979 г. (в дальнейшем именуется «Акт 1967 г.»)¹. Со вступлением в силу Женевского акта Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях, принятого 20 мая 2015 г. (в дальнейшем именуется «Женевский акт»), процедура международной регистрации наименований мест происхождения и географических указаний будет регулироваться двумя международными документами, а именно Актом 1967 г. и Женевским актом.

5. В настоящее время эти два документа дополняются следующими двумя инструкциями:

- Инструкцией к Лиссабонскому соглашению об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации, вступившая в силу 1 января 2016 г. (далее «Инструкция к Лиссабонскому соглашению»); и
- Инструкцией к Женевскому акту Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях, которая еще не вступила в силу (далее «Инструкция к Женевскому акту»).

6. Цель проекта Общей инструкции состоит в упорядочении нормативно-правовой основы Лиссабонской системы в интересах компетентных органов участников Лиссабонского союза, пользователей системы и Международного бюро путем замены двух вышеуказанных инструкций одной инструкцией, регулирующей международные регистрации, выдаваемые в соответствии с Актом 1967 г. и Женевским актом.

7. На своей второй сессии «Рабочая группа постановила рекомендовать Ассамблее Лиссабонского союза на ее сессии в 2017 г. (i) принять проект Общей инструкции [...] с поправками, внесенными Рабочей группой»². Проект Общей инструкции воспроизведен в приложении I. Пояснительные примечания к проекту Общей инструкции приводятся в документе LI/WG/PCR/2/3/Rev.

¹ На дату публикации настоящего документа только одна страна была связана исключительно положениями Лиссабонского соглашения об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 г. (Гаити), в то время как другие страны также ратифицировали Лиссабонское соглашение, пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г. и измененное 28 сентября 1979 г., или присоединились к нему (Алжир, Босния и Герцеговина, Болгария, Буркина-Фасо, Конго, Коста-Рика, Куба, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Франция, Габон, Грузия, Венгрия, Иран (Исламская Республика), Израиль, Италия, Мексика, Черногория, Никарагуа, Перу, Португалия, Республика Молдова, Сербия, Словакия, Бывшая югославская Республика Македония, Того и Тунис).

Пересмотр Лиссабонского соглашения об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации в 1967 г. не привел к изменению положений, касающихся процедуры международной регистрации наименований мест происхождения и процедур, связанных с управлением Международным реестром (см. статьи 1-8 Акта 1967 г.). Поэтому во всех случаях, когда применяется Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения их международной регистрации от 31 октября 1958 г., а не Акт 1967 г., любую ссылку на Акт 1967 г. в настоящем документе следует также понимать как ссылку на Лиссабонское соглашение от 31 октября 1958 г.

² См. пункт 11 Резюме Председателя (документ LI/WG/PCR/2/6).

III. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ДЕЙСТВИЯ ЗАЯВЛЕНИЙ В ОТНОШЕНИИ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ПОШЛИН

8. На своих первой и второй сессиях Рабочая группа также рассмотрела предложение Республики Молдова по новому правилу 8(10) проекта Общей инструкции, касающемуся действия заявлений в отношении индивидуальных пошлин («Защита Акта 1967 г.»).

9. На своей второй сессии «Рабочая группа постановила рекомендовать Ассамблее Лиссабонского союза на ее сессии в 2017 г. [...] (ii) рассмотреть предложение Республики Молдова, касающееся проекта правила 8(10) Общей инструкции («Защита Акта 1967 г.»)³. Предложение воспроизведено в приложении II.

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ПОШЛИН И СБОРОВ

10. Для завершения подготовки проекта Общей инструкции должны быть определены суммы пошлин, упомянутых в правиле 8(1). Предложение в отношении соответствующего Перечня пошлин и сборов было представлено на рассмотрение Ассамблеи Лиссабонского союза на ее нынешней сессии (см. документ LI/A/34/2). Таким образом, принятие Ассамблеей проекта Общей инструкции зависит от решения Ассамблеи по данному предложению.

V. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

11. На своей второй сессии «Рабочая группа постановила рекомендовать Ассамблее Лиссабонского союза на ее сессии в 2017 г. [...] (iv) обеспечить, чтобы Общая инструкция вступила в силу одновременно с Женевским актом Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях»⁴.

12. Ассамблее Лиссабонского союза предлагается:

(i) принять проект Общей инструкции к Лиссабонскому соглашению об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации и Женевскому акту Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях, воспроизведенный в приложении I к документу LI/A/34/1, с учетом ее решения в отношении Перечня пошлин и сборов, упомянутого в пункте 10 выше; и

³ См. пункт 11 Резюме Председателя (документ LI/WG/PCR/2/6).

⁴ См. пункт 11 Резюме Председателя (документ LI/WG/PCR/2/6).

(ii) рассмотреть предложение, касающееся проекта правила 8(10) Общей инструкции («Защита Акта 1967 г.»), воспроизведенное в приложении II к тому же документу; и

(iii) постановить, чтобы Общая инструкция вступила в силу одновременно с Женевским актом Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях.

[Приложения следуют]

ПРОЕКТ ОБЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ К ЛИССАБОНСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ ОБ ОХРАНЕ
НАИМЕНОВАНИЙ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ИХ МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ
И К ЖЕНЕВСКОМУ АКТУ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ
ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

Перечень правил

Глава I: Вступительные и общие положения

- Правило 1: Определения
Правило 2: Исчисление сроков
Правило 3: Рабочие языки
Правило 4: Компетентный орган

Глава II: Заявка и международная регистрация

- Правило 5: Требования к заявке
Правило 6: Заявки с несоблюдением правил
Правило 7: Внесение в Международный реестр
Правило 7 bis: Дата международной регистрации в соответствии с Актом 1967 г. и даты
ее вступления в силу
Правило 8: Пошлины

Глава III: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

- Правило 9: Отказ
Правило 10: Уведомление об отказе с несоблюдением правил
Правило 11: Отзыв отказа
Правило 12: Предоставление охраны
Правило 13: Признание международной регистрации недействительной в
Договаривающейся стороне
Правило 14: Переходный период, предоставленный третьим сторонам
Правило 15: Изменения
Правило 16: Отказ от охраны
Правило 17: Аннулирование международной регистрации
Правило 18: Исправления, вносимые в Международный реестр

Глава IV: Прочие положения

- Правило 19: Публикация
Правило 20: Выписки из Международного реестра и другая информация,
предоставляемая Международным бюро
Правило 21: Подпись
Правило 22: Дата отправки различных сообщений
Правило 23: Способы направления уведомления Международным бюро
Правило 24: Административная инструкция
Правило 25: Вступление в силу; переходные положения

Глава I Вступительные и общие положения

Правило 1 Определения

(1) *[Сокращенные выражения]* (а) Для целей настоящей Инструкции, если прямо не оговорено иное:

(i) «Женевский акт» означает Женевский акт Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях от 20 мая 2015 г.;

(ii) сокращенные выражения, которые используются в настоящей Инструкции и определяются в статьях 1 и 2(1) Женевского акта, имеют такое же значение, как и в этом Акте;

(iii) если применяется Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 г., а не Акт 1967 г., под любой ссылкой на Акт 1967 г. понимается ссылка на Лиссабонское соглашение от 31 октября 1958 г.;

(iv) «правило» означает правило настоящей Инструкции;

(v) «Административная инструкция» означает Административную инструкцию, упомянутую в правиле 24;

(vi) «официальный бланк» означает бланк, составленный Международным бюро;

(vii) «сообщение» означает любую заявку или любое ходатайство, заявление, уведомление, предложение или информацию, относящиеся к заявке или международной регистрации или сопровождающие их и адресованные компетентному органу, Международному бюро или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта;

(viii) «заявка, регулируемая Актом 1967 г.» означает заявку, поданную в соответствии с Актом 1967 г., в случаях, когда отношения между соответствующими Договаривающимися сторонами регулируются Актом 1967 г.:

(ix) «заявка, регулируемая Женевским актом» означает заявку, поданную в соответствии с Женевским актом, в случаях, когда отношения между соответствующими Договаривающимися сторонами регулируются Женевским актом;

(x) «отказ» означает заявление, упомянутое в статье 5(3) Акта 1967 г. или статье 15 Женевского акта.

(2)¹ *[Соответствие между некоторыми выражениями, используемыми в Акте 1967 г. и Женевском акте]* Для целей настоящей Инструкции:

(i) термин «Договаривающаяся сторона» рассматривается в соответствующих случаях как включающий в себя термин «страна», используемый в Акте 1967 г.;

(ii) термин «Договаривающаяся сторона происхождения» рассматривается в соответствующих случаях как включающий в себя термин «страна происхождения», используемый в Акте 1967 г.;

(iii) термин «публикация» в правиле 19 рассматривается в соответствующих случаях как включающий в себя ссылку на публикацию в периодическом бюллетене, упомянутом в статье 5(2) Акта 1967 г., независимо от способа публикации.

¹ В английском тексте термин «good» рассматривается в соответствующих случаях как включающий в себя термин «product», используемый в Акте 1967 г.

Правило 2 Исчисление сроков

- (1) *[Сроки, выраженные в годах]* Срок, выраженный в годах, истекает в последующем году в тот же день и месяц, что и день и месяц, когда произошло событие, с которого начинается исчисление срока, однако если это событие произошло 29 февраля, то срок истекает 28 февраля последующего года.
- (2) *[Сроки, выраженные в месяцах]* Срок, выраженный в месяцах, истекает в соответствующем последующем месяце в тот же день, что и день, когда произошло событие, с которого начинается исчисление срока, однако если соответствующий последующий месяц не имеет дня с тем же числом, то срок истекает в последний день этого месяца.
- (3) *[Истечение срока в день, который является нерабочим днем для Международного бюро или компетентного органа]* Если последний день срока для Международного бюро или компетентного органа приходится на день, который для Международного бюро или компетентного органа является нерабочим днем, то, несмотря на пункты (1) и (2), такой срок истекает для Международного бюро или компетентного органа, в зависимости от конкретного случая, в первый следующий за ним рабочий день.

Правило 3 Рабочие языки

- (1) *[Заявка]* Заявка составляется на английском, испанском или французском языке.
- (2) *[Сообщения после представления заявки]* Любое сообщение, касающееся заявки или международной регистрации, составляется, по выбору соответствующего компетентного органа или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, по выбору бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) этого Акта, на английском, испанском или французском языке. Любой перевод, необходимый для целей этих процедур, выполняется Международным бюро.
- (3) *[Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация]* Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация таких записей Международным бюро осуществляются на английском, испанском и французском языках. Необходимые для этих целей переводы осуществляются Международным бюро. Однако Международное бюро не переводит наименования мест происхождения и географические указания.
- (4) *[Транслитерация наименования места происхождения или географического указания]* Если в заявке содержится транслитерация наименования места происхождения или географического указания в соответствии с правилом 5(2)(b), Международное бюро не проверяет, является ли она верной.
- (5) *[Перевод наименований мест происхождения в заявках, регулируемых Актом 1967 г.]* Если заявка, регулируемая Актом 1967 г., содержит один или несколько переводов наименования места происхождения в соответствии с правилом 5(6)(v), Международное бюро не проверяет, являются ли они верными.

Правило 4 Компетентный орган

- (1) *[Уведомление Международного бюро]* Каждая Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о названии и контактных данных своего компетентного органа, то есть органа, назначенного ею для представления заявок и направления других сообщений в Международное бюро и для получения от него сообщений.
- (2) *[Один орган или разные органы]* В уведомлении, упомянутом в пункте (1), предпочтительно указывается один компетентный орган. Если Договаривающаяся сторона уведомляет о разных компетентных органах, в уведомлении четко указывается их соответствующая компетенция в отношении представления заявок и направления других сообщений в Международное бюро и получения от него сообщений.
- (3) *[Информация о применимых процедурах]* Компетентный орган предоставляет информацию о применимых на его территории процедурах оспаривания и защиты прав на наименования мест происхождения и географические указания.
- (4) *[Изменения]* Договаривающиеся стороны уведомляют Международное бюро о любом изменении в сведениях, упомянутых в пунктах (1) и (3). Однако при отсутствии уведомления Международное бюро может ex officio принять изменение во внимание, если у него есть конкретные свидетельства того, что такое изменение имело место.

Глава II **Заявка и международная регистрация**

Правило 5 Требования к заявке

- (1) *[Подача]* Заявка подается в Международное бюро на официальном бланке, предусмотренном для этой цели, и подписывается представляющим ее компетентным органом или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта.
- (2) *[Заявка – Обязательное содержание]* (a) В заявке указываются:
- (i) Договаривающаяся сторона происхождения;
 - (ii) представляющий заявку компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, контактные сведения бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) этого Акта;
 - (iii) бенефициары, указанные совместно или, если совместное указание невозможно, поименно, или, в случае заявки, регулируемой Женевским актом, физическое или юридическое лицо, обладающее в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны происхождения правоспособностью отстаивать права бенефициаров или иные права на наименование места происхождения или географическое указание;
 - (iv) наименование места происхождения или географическое указание, для которого испрашивается регистрация, на официальном языке Договаривающейся стороны происхождения или, если в Договаривающейся стороне происхождения имеется более одного официального языка, на официальном языке или языках, на которых наименование места происхождения или географическое указание представлено в

регистрации, акте или решении, на основании которого предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения²;

(v) товар или товары, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание и которые определены максимально точно;

(vi) географический район производства или географический район происхождения товара или товаров;

(vii) сведения, идентифицирующие регистрацию, включая дату и номер регистрации, если применимо, законодательный или административный акт или судебное или административное решение, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения.

(b) Если имена бенефициаров или имя физического лица или название юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) Женевского акта, название географического района производства или географического района происхождения и наименование места происхождения или географическое указание, для которых испрашивается регистрация, обозначаются иными буквами, чем буквы латинского алфавита, заявка включает транслитерацию этих имен и названий. Транслитерация следует фонетическим правилам языка заявки².

(c) При подаче заявки уплачиваются пошлина за регистрацию и иные пошлины, предусмотренные правилом 8.

(3) *[Заявка, регулируемая Женевским актом – сведения, касающиеся качества, репутации или особенности(ей)]* (a) Если Договаривающаяся сторона Женевского акта требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания на ее территории в заявке, регулируемой Женевским актом, были также приведены сведения, касающиеся, в случае наименования места происхождения, качества или свойства товара и его связи с географическими условиями географического района производства, а в случае географического указания – качества, репутации или иной особенности товара и его связи с географическим районом происхождения, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Во исполнение такого требования сведения, упомянутые в подпункте (a), предоставляются на рабочем языке, но не переводятся Международным бюро.

(c) Если заявка не соответствует требованию, о котором уведомила Договаривающаяся сторона согласно подпункту (a), то с учетом правила 6 это равносильно отказу от охраны в отношении этой Договаривающейся стороны.

(4) *[Заявка, регулируемая Женевским актом – подписание и/или намерение использовать]* (a) Если Договаривающаяся сторона Женевского акта требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка, регулируемая Женевским актом, была подписана лицом, обладающим правоспособностью отстаивать права, предоставляемые такой охраной, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Если Договаривающаяся сторона требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка, регулируемая Женевским актом, сопровождалась заявлением о намерении использовать зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание на ее территории или заявлением о намерении осуществлять контроль за использованием зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания на ее территории другими лицами, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(c) Если заявка, регулируемая Женевским актом, не подписана в соответствии с подпунктом (a) или не сопровождается заявлением, упомянутым в подпункте (b), то с учетом правила 6 это равносильно отказу от охраны в отношении Договаривающейся

² Правило 5(2)(a)(iv) и правило 5(2)(b) применяются с учетом положений правила 3(3) и (4).

стороны, требующей такую подпись или такое заявление согласно уведомлению, предусмотренному подпунктами (а) и (b).

(5) *[Заявка, регулируемая Женевским актом – охрана не испрашивается для определенных элементов наименования места происхождения или географического указания]* В заявке, регулируемой Женевским актом, сообщается, если это известно заявителю, оговаривается ли в регистрации, законодательном или административном акте или судебном или административном решении, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения то, что охрана в отношении определенных элементов наименования места происхождения или географического указания не предоставляется. Любые такие элементы указываются в заявке на одном из рабочих языков и официальном языке или языках Договаривающейся стороны происхождения, как указано в пункте (2)(a)(iv), вместе с любой транслитерацией, как указано в пункте (2)(b).

(6) *[Заявка – необязательные требования к содержанию]* (а) В заявке могут быть указаны или в ней могут содержаться:

(i) адреса бенефициаров или, в случае заявки, регулируемой Женевским актом, и без ущерба для пункта (2)(a)(ii), адрес физического или юридического лица, упомянутого в статье 5.2(ii) этого Акта;

(ii) заявление об отказе от охраны в одной или нескольких Договаривающихся сторонах;

(iii) копия – на языке оригинала – регистрации, законодательного или административного акта или судебного или административного решения, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения;

(iv) заявление о том, что охрана для определенных элементов наименования места происхождения в случае заявок, регулируемых Актом 1967 г., или определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, помимо тех, которые упомянуты в пункте (5), в случае заявок, регулируемых Женевским актом, не испрашивается;

(v) один или несколько переводов наименования места происхождения на столько языках, на сколько того желает компетентный орган страны происхождения, в случае заявок, регулируемых Актом 1967 г.;

(vi) любая дополнительная информация, которую компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, являющейся стороной Акта 1967 г., желает представить в отношении охраны, предоставленной наименованию места происхождения в этой стране, такая как дополнительные сведения о районе производства продукта и описание связи между качеством или особенностями товара и географическими условиями его района.

(b) Несмотря на правило 3(3), сведения, упомянутые в подпунктах (a)(i) и (vi), предоставляются на рабочем языке, но не переводятся Международным бюро.

Правило 6

Заявки с несоблюдением правил

(1) *[Рассмотрение заявки и исправление несоблюдения правил]* (а) С учетом пункта (2), если Международное бюро устанавливает, что заявка не соответствует условиям, изложенным в правиле 3(1) или правиле 5, оно откладывает регистрацию и просит компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта, исправить выявленное несоблюдение правил в трехмесячный срок с даты направления такой просьбы.

(b) Если выявленное несоблюдение правил не исправляется в течение двух месяцев с даты направления просьбы, упомянутой в подпункте (а), Международное бюро направляет напоминание о своей просьбе. Направление такого напоминания никоим образом не меняет трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (а).

(c) Если Международное бюро не получает в трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (а), исправление несоблюдения правил, то с учетом подпункта (d) оно отклоняет заявку и информирует об этом компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентный орган.

(d) В случае несоблюдения правил в отношении требования, основанного на уведомлении, сделанном в соответствии с правилом 5(3) или (4), или на заявлении, сделанном в соответствии со статьей 7(4) Женевского акта, если Международное бюро не получает в трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (а), исправление несоблюдения правил, то считается, что имеет место отказ от охраны, предоставляемой вследствие международной регистрации, в Договаривающейся стороне, сделавшей такое уведомление или заявление.

(e) В случаях, когда в соответствии с подпунктом (c) заявка отклоняется, Международное бюро возвращает уплаченные в связи с этой заявкой пошлины за вычетом суммы, соответствующей половине пошлины за регистрацию, упомянутой в правиле 8.

(2) *[Заявка, не рассматриваемая в качестве таковой]* Если заявка не подана компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта, она не рассматривается Международным бюро в качестве таковой и возвращается отправителю.

Правило 7

Внесение в Международный реестр

(1) *[Регистрация]* (a) Если Международное бюро устанавливает, что заявка удовлетворяет условиям, изложенным в правилах 3(1) и 5, оно вносит наименование места происхождения или географическое указание в Международный реестр.

(b) Международное бюро указывает для каждой Договаривающейся стороны, регулируется ли международная регистрация Женевским актом, Лиссабонским соглашением от 31 октября 1958 г. или Актом 1967 г.

(2) *[Содержание регистрации]* В Международной регистрации содержатся или указываются:

- (i) все сведения, приведенные в заявке;
- (ii) язык, на котором Международное бюро получило заявку;
- (iii) номер международной регистрации;
- (iv) дата международной регистрации.

(3) *[Свидетельство и уведомление]* Международное бюро:

(i) направляет свидетельство о международной регистрации компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, которые просили о регистрации; и

(ii) уведомляет о международной регистрации компетентный орган каждой Договаривающейся стороны.

(4) *[Выполнение статей 29(4) и 31(1) Женевского акта]* (a) В случае ратификации Женевского акта государством, которое является стороной Акта 1967 г., или

присоединения к нему такого государства правило 5(2) - (4) применяется *mutatis mutandis* к международным регистрациям и наименованиям мест происхождения, действующим в отношении этого государства в соответствии с Актом 1967 г. Международное бюро вместе с соответствующим компетентным органом проверяет, не следует ли внести какие-либо изменения с учетом требований правил 3(1) и 5(2) в целях их регистрации в соответствии с Женевским актом, и уведомляет о произведенных таким образом международных регистрациях все другие Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами Женевского акта. Изменения вносятся при условии уплаты пошлины, предусмотренной правилом 8(1)(ii).

(b) Любой отказ или признание недействительности Договаривающейся стороной Женевского акта и Акта 1967 г. остается в силе в соответствии с Женевским актом в отношении международной регистрации, упомянутой в подпункте (a), если только Договаривающаяся сторона не уведомит об отзыве отказа в соответствии со статьей 16 Женевского акта или не заявит о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18 Женевского акта.

(c) В случае если подпункт (b) не применяется, любая Договаривающаяся сторона Женевского акта и Акта 1967 г. при получении уведомления согласно подпункту (a) обеспечивает охрану наименования места происхождения в том числе в соответствии с Женевским актом, если только Договаривающаяся сторона не заявит об ином в течение срока, указанного в статье 5(3) Акта 1967 г. и, на оставшееся от него время, в статье 15(1) Женевского акта. Любой срок, установленный в соответствии со статьей 5(6) Акта 1967 г. и продолжающий действовать на момент получения уведомления согласно подпункту (a), подпадает на оставшееся от него время под действие положений статьи 17 Женевского акта.

(d) Компетентный орган Договаривающейся стороны Женевского акта, не являющейся стороной Акта 1967 г., который получил уведомление согласно подпункту (a), в соответствии со статьей 15 Женевского акта может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия любых из этих международных регистраций на своей территории. Отказ направляется таким компетентным органом в Международное бюро в срок, указанный в правиле 9(1)(b) и (c). Правила 6(1)(d) и 9 – 12 применяются *mutatis mutandis*.

Правило 7bis

Дата международной регистрации в соответствии с Актом 1967 г.
и даты ее вступления в силу

(1) *[Дата международной регистрации]* (a) С учетом подпункта (b) датой международной регистрации заявки, поданной в соответствии с Актом 1967 г., является дата получения заявки Международным бюро.

(b) Если заявка не содержит всех нижеследующих сведений:

- (i) Договаривающаяся сторона происхождения;
- (ii) представляющий заявку компетентный орган;
- (iii) сведения, идентифицирующие бенефициаров;
- (iv) наименование места происхождения, в отношении которого

испрашивается международная регистрация;

(v) сведения о товаре или товарах, к которым применяется наименование места происхождения;
датой международной регистрации является дата получения Международным бюро последних из отсутствующих сведений.

(2) *[Дата вступления в силу международной регистрации]* (a) С учетом подпункта (b) и пункта (a) наименование места происхождения, являющееся предметом международной регистрации в соответствии с Актом 1967 г., пользуется охраной в каждой Договаривающейся стороне Акта 1967 г., которая не отказала в соответствии со

статьей 5(3) Акта 1967 г. в охране наименования места происхождения или которая направила в Международное бюро заявление о предоставлении охраны в соответствии с правилом 12, с даты международной регистрации.

(b) Договаривающаяся сторона Акта 1967 г. может своим заявлением уведомить Генерального директора о том, что в соответствии с ее законодательством зарегистрированное наименование места происхождения, упомянутое в подпункте (a), пользуется охраной с даты, указанной в заявлении, которая, однако, не может быть более поздней, чем дата истечения срока в один год, предусмотренного в статье 5(3) Акта 1967 г.

(3) *[Дата вступления в силу международной регистрации после присоединения к Женевскому акту]* После ратификации Женевского акта Договаривающейся стороной происхождения, являющейся стороной Акта 1967 г., или ее присоединения к нему наименование места происхождения, являющееся предметом международной регистрации в соответствии с Актом 1967 г., пользуется охраной в каждой Договаривающейся стороне, являющейся стороной Женевского акта, но не являющейся стороной Акта 1967 г., которая не отказала в охране в соответствии со статьей 15 Женевского акта или направила в Международное бюро заявление о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18 Женевского акта, а также при условии отсутствия какого-либо несоответствия правилам согласно правилу 6(1)(d), с даты, на которую ратификация Женевского акта Договаривающейся стороной происхождения или ее присоединение к нему вступает в силу, с учетом статьи 6(5)(b) Женевского акта.

Правило 8 Пошлины

(1) *[Размер пошлин]* Международное бюро взимает следующие пошлины³, уплачиваемые в швейцарских франках:

- (i) пошлину за международную регистрацию ...
- (ii) пошлину за каждое изменение международной регистрации ...
- (iii) пошлину за предоставление выписки из Международного реестра ...
- (iv) пошлину за предоставление справки или любой иной письменной информации, касающейся содержания Международного реестра ...
- (v) индивидуальные пошлины, упомянутые в пункте (2) ...

(2) *[Установление размера индивидуальных пошлин для заявок, регулируемых Женевским актом]* (a) Если Договаривающаяся сторона Женевского акта делает упомянутое в статье 7(4) Женевского акта заявление о том, что она желает взимать индивидуальные пошлины в отношении заявок, регулируемых Женевским актом, как это предусмотрено в том же положении, размер такой пошлины указывается в валюте, используемой компетентным органом.

(b) Если в заявлении, упомянутом в подпункте (a), пошлина указывается в иной валюте, чем валюта Швейцарии, Генеральный директор, по согласованию с компетентным органом Договаривающейся стороны, устанавливает размер пошлины в валюте Швейцарии на основе официального обменного курса Организации Объединенных Наций.

(c) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между валютой Швейцарии и той валютой, в которой Договаривающаяся сторона указала размер индивидуальной пошлины, находится на уровне не менее чем на пять процентов выше или ниже последнего обменного курса, использованного для установления размера этой пошлины в валюте Швейцарии,

³ Размер пошлин будет установлен Ассамблей.

компетентный орган этой Договаривающейся стороны может обратиться к Генеральному директору с просьбой установить новый размер пошлины в валюте Швейцарии в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату, предшествовавшую дате обращения с такой просьбой. Генеральный директор принимает соответствующие меры. Новый размер пошлины применяется с даты, установленной Генеральным директором, с тем условием, что такая дата наступает не ранее чем через месяц и не позднее чем через два месяца после даты публикации упомянутого размера пошлины на веб-сайте Организации.

(d) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между валютой Швейцарии и той валютой, в которой Договаривающаяся сторона указала размер индивидуальной пошлины, находится на уровне не менее чем на десять процентов ниже последнего обменного курса, использованного для установления размера этой пошлины в валюте Швейцарии, Генеральный директор устанавливает новый размер пошлины в валюте Швейцарии в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций. Новый размер пошлины применяется с даты, установленной Генеральным директором, с тем условием, что такая дата наступает не ранее чем через месяц и не позднее чем через два месяца после даты публикации упомянутого размера пошлины на веб-сайте Организации.

(3) *[Зачисление индивидуальных пошлин в отношении заявок, регулируемых Женевским актом, на счета соответствующих Договаривающихся сторон, являющихся сторонами Женевского акта]* Любая индивидуальная пошлина, уплачиваемая Международному бюро в отношении Договаривающейся стороны Женевского акта, зачисляется на открытый в Международном бюро счет этой Договаривающейся стороны в течение месяца, следующего за месяцем, в котором была внесена запись о международной регистрации, за которую была уплачена эта пошлина.

(4) *[Обязанность использовать валюту Швейцарии]* Все платежи, производимые Международному бюро в соответствии с настоящей Инструкцией, осуществляются в валюте Швейцарии независимо от того, были ли пошлины, уплаченные через компетентный орган, получены таким компетентным органом в другой валюте.

(5) *[Платеж]* (a) С учетом подпункта (b) пошлины уплачиваются напрямую Международному бюро.

(b) Пошлины, уплачиваемые в связи с заявкой, могут быть уплачены через компетентный орган, если он соглашается взыскивать и пересылать такие пошлины и если таково желание бенефициаров. Любой компетентный орган, который соглашается взыскивать и пересылать такие пошлины, уведомляет об этом Генерального директора.

(6) *[Способы платежа]* Пошлины уплачиваются Международному бюро в соответствии с Административной инструкцией.

(7) *[Указания, сопровождающие платеж]* При уплате любой пошлины Международному бюро должны быть указаны соответствующее наименование места происхождения или географическое указание и назначение платежа.

(8) *[Дата платежа]* (a) С учетом подпункта (b) любая пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает требуемую сумму.

(b) Если требуемая сумма имеется в наличии на открытом в Международном бюро счете и Бюро получило от владельца счета инструкции о снятии средств со счета, пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает заявку или просьбу о внесении записи об изменении.

(9) *[Изменение размера пошлин]* Если размер какой-либо пошлины меняется, то применяется размер, действовавший на дату получения пошлины Международным бюро.

Глава III Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

Правило 9 Отказ

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* (a) Отказ доводится до сведения Международного бюро компетентным органом соответствующей Договаривающейся стороны и подписывается этим компетентным органом.

(b) Отказ доводится до сведения не позднее одного года с момента получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 5(2) Акта 1967 г. или в соответствии со статьей 6(4) Женевского акта. В случае применения статьи 29(4) Женевского акта этот срок может быть продлен еще на один год.

(c) Если только компетентный орган, упомянутый в подпункте (a), не докажет обратное, уведомление о международной регистрации считается полученным компетентным органом по истечении 20 дней с даты, указанной в уведомлении.

(2) *[Содержание уведомления об отказе]* В уведомлении об отказе содержатся или в нем указываются:

- (i) компетентный орган, уведомляющий об отказе;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с дополнительной информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (iii) основания для отказа;
- (iv) если отказ основан на существовании более раннего права, то основные сведения об этом более раннем праве, и в частности – если это право существует в силу национальной, региональной или международной заявки на товарный знак или регистрации товарного знака – дата подачи и номер такой заявки или регистрации, дата приоритета (в соответствующих случаях), имя и адрес обладателя, изображение товарного знака вместе с перечнем относящихся к нему товаров и услуг, приведенным в заявке или регистрации товарного знака, при том понимании, что перечень может быть представлен на языке упомянутой заявки или регистрации;
- (v) если отказ касается только определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, то указание элементов, которых он касается;
- (vi) судебные и административные средства защиты, имеющиеся для оспаривания отказа, вместе с применимыми сроками.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* С учетом правила 10(1) Международное бюро вносит в Международный реестр любой отказ с указанием даты, в которую уведомление об отказе было направлено в Международное бюро, и пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 10

Уведомление об отказе с несоблюдением правил

(1) *[Уведомление об отказе, не рассматриваемое в качестве такового]*

(a) Уведомление об отказе не рассматривается Международным бюро в качестве такового:

(i) если в нем не указан номер соответствующей международной регистрации, если только иная информация, приведенная в уведомлении, не позволяет однозначно идентифицировать регистрацию;

(ii) если в нем не указаны никакие основания для отказа;

(iii) если оно направлено Международному бюро по истечении соответствующего срока, предусмотренного правилом 9(1);

(iv) если компетентный орган не уведомил о нем Международное бюро.

(b) Если применяется подпункт (a), то Международное бюро информирует компетентный орган, представивший уведомление об отказе, о том, что отказ не рассматривается Международным бюро в качестве такового и что он не внесен в Международный реестр, указывает причины этого и, если только ему не удастся идентифицировать соответствующую международную регистрацию, пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

(2) *[Уведомление с несоблюдением правил]* Если в уведомлении об отказе содержится иное несоблюдение правил, чем то, которое упомянуто в пункте (1), Международное бюро тем не менее вносит отказ в Международный реестр и пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения. По просьбе этого компетентного органа или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) этого Акта, Международное бюро предлагает компетентному органу, представившему уведомление об отказе, незамедлительно привести уведомление в соответствие с правилами.

Правило 11

Отзыв отказа

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Отказ может быть в любое время полностью или частично отозван уведомившим о нем компетентным органом. Соответствующий компетентный орган уведомляет об отзыве Международное бюро и подписывает такой отзыв.

(2) *[Содержание уведомления]* В уведомлении об отзыве отказа указываются:

(i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;

(ii) причина отзыва и, в случае частичного отзыва, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v);

(iii) дата отзыва отказа.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]*

Международное бюро вносит в Международный реестр любой отзыв, упомянутый в

пункте (1), и пересылает копию уведомления об отзыве компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 12 Предоставление охраны

(1) *[Необязательное заявление о предоставлении охраны]* (a) Компетентный орган Договаривающейся стороны, который не отказывает в признании действия международной регистрации, может в течение срока, предусмотренного правилом 9(1), направить в Международное бюро заявление, подтверждающее предоставление охраны наименованию места происхождения или географическому указанию, являющемуся предметом международной регистрации.

(b) В заявлении о предоставлении охраны указываются:

- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий заявление;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание; и
- (iii) дата заявления.

(2) *[Необязательное заявление о предоставлении охраны после отказа]* (a) Если компетентный орган, ранее представивший уведомление об отказе, желает отозвать этот отказ, он может вместо уведомления об отзыве отказа в соответствии с правилом 11(1) направить в Международное бюро заявление о предоставлении охраны соответствующему наименованию места происхождения или географическому указанию.

(b) В заявлении о предоставлении охраны указываются:

- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий это заявление;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (iii) причина отзыва и, в случае предоставления охраны, которое равнозначно частичному отзыву отказа, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v); и
- (iv) дата предоставления охраны.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро вносит в Международный реестр любое заявление о предоставлении охраны, упомянутое в пунктах (1) и (2), и пересылает копию такого заявления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 13

Признание международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне

(1) *[Уведомление о признании недействительности в адрес Международного бюро]* Если в какой-либо Договаривающейся стороне международная регистрация признается полностью или частично недействительной и ее недействительность не может быть

более оспорена, компетентный орган соответствующей Договаривающейся стороны направляет в Международное бюро уведомление о признании недействительности. В уведомлении содержатся или в нем указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (ii) орган, объявивший о недействительности;
- (iii) дата объявления недействительности;
- (iv) если признание недействительности является частичным, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v);
- (v) основания для объявления недействительности;
- (vi) копия решения о признании международной регистрации недействительной.

(2) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро вносит в Международный реестр признание недействительности вместе со сведениями, упомянутыми в подпунктах (i) –(v) пункта (1), и пересылает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 14

Переходный период, установленный для третьих сторон

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Если третьей стороне предоставлен определенный период времени для прекращения использования зарегистрированного наименования места происхождения или зарегистрированного географического указания в Договаривающейся стороне в соответствии со статьей 5(6) Акта 1967 г. или статьей 17(1) Женевского акта, компетентный орган этой Договаривающейся стороны уведомляет об этом Международное бюро. Уведомление подписывается этим органом, и в нем указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (ii) сведения, идентифицирующие соответствующую третью сторону;
- (iii) установленный для третьей стороны срок, предпочтительно вместе с информацией об объеме использования в течение переходного периода;
- (iv) дата начала отсчета определенного периода при том понимании, что эта дата не может наступить позже, чем через один год и три месяца после получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 5(2) Акта 1967 г. или статьей 6(4) Женевского акта или, в случае применения статьи 29(4) Женевского акта, чем через два года и три месяца после даты получения уведомления.

(2) *[Продолжительность в соответствии со статьей 17 Женевского акта]* Продолжительность срока, предоставленного третьей стороне в соответствии со статьей 17 Женевского акта, не превышает 15 лет при том понимании, что этот срок может зависеть от конкретной ситуации и срок продолжительностью более десяти лет будет считаться исключительным.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомление Международным бюро]* В случае если уведомление, упомянутое в пункте (1), направляется компетентным органом в Международное бюро до даты, упомянутой в пункте (1)(iv), Международное бюро вносит такое уведомление в Международный реестр вместе с содержащимися в нем сведениями и пересылает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 15 Изменения

(1) *[Допустимые изменения]* В Международный реестр могут вноситься следующие изменения:

- (i) добавление или исключение бенефициара или нескольких бенефициаров;
- (ii) изменение имен или адресов бенефициаров или имени или адреса физического лица или названия или адреса юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) Женевского акта;
- (iii) изменение границ географического района производства или географического района происхождения товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;
- (iv) изменение, касающееся законодательного или административного акта, судебного или административного решения или регистрации, упомянутых в правиле 5(2)(a)(vii);
- (v) изменение, касающееся Договаривающейся стороны происхождения, но не затрагивающее географического района производства или географический район происхождения товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;
- (vi) изменение в соответствии с правилом 16.

(2) *[Процедура]* (a) Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1), подается Международному бюро и подписывается компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта, и при ее подаче уплачивается пошлина, предусмотренная правилом 8.

(b) Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1), если оно касается нового установленного трансграничного географического района производства или географического района происхождения, упомянутого в статье 1(xiii) Женевского акта, подается Международному бюро и подписывается совместно назначенным компетентным органом, упомянутым в статье 5(4) Женевского акта.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро вносит в Международный реестр любое изменение, запрошенное в соответствии с пунктами (1) и (2), вместе с датой получения просьбы Международным бюро, подтверждает внесение изменения компетентному органу, просившему об изменении, и сообщает о таком изменении компетентным органам других Договаривающихся сторон.

(4) *[Факультативная альтернатива для международной регистрации, произведенной в соответствии с Женевским актом]* В случае применения статьи 5(3) Женевского акта пункты (1) - (3) применяются *mutatis mutandis* при том понимании, что в просьбе бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) Женевского акта, должно быть указано, что изменение запрашивается вследствие

соответствующего изменения в регистрации, законодательном или административном акте или судебном или административном решении, на основании которых наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения, сделавшей заявление в соответствии со статьей 5(3) Женевского акта, и что Международное бюро подтверждает внесение изменения в Международный реестр соответствующим бенефициарам или физическому или юридическому лицу, а также информирует компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, сделавшей заявление в соответствии со статьей 5(3) Женевского акта.

Правило 16

Отказ от охраны

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициары или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта, или компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время уведомить Международное бюро об отказе полностью или частично от охраны наименования места происхождения или географического указания в отношении одной или нескольких, но не всех Договаривающихся сторон. В уведомлении об отказе от охраны указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание, и оно подписывается компетентным органом или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта.

(2) *[Отзыв отказа]* (a) Любой отказ, включая отказ в соответствии с правилом 6(1)(d), может быть в любое время отозван полностью или частично компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта, или компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения при условии уплаты пошлины за изменение и, в случае отказа в соответствии с правилом 6(1)(d), исправления несоблюдения правил.

(b) С учетом статьи 6(5)(b) Женевского акта в каждой Договаривающейся стороне, в которой действует отказ, зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание охраняется:

(i) в случае отказа, упомянутого в пункте (1), с даты получения Международным бюро отзыва отказа; и

(ii) в случае отказа, упомянутого в правиле 6(1)(d), с даты получения Международным бюро исправления несоблюдения правил.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро вносит в Международный реестр любой отказ от охраны, упомянутый в пункте (1), или любой отзыв отказа, упомянутый в пункте (2), подтверждает внесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу с информированием также компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения и сообщает о внесении такого изменения в Международный реестр компетентным органам каждой Договаривающейся стороны, которой касается отказ или отзыв отказа.

(4) *[Применение правил 9 - 12]* Компетентный орган Договаривающейся стороны, получивший уведомление об отзыве отказа, может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Заявление об этом направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты получения уведомления Международного бюро об отзыве отказа. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

Правило 17

Аннулирование международной регистрации

(1) *[Просьба об аннулировании]* Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициары или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта, или компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время обратиться в Международное бюро с просьбой аннулировать международную регистрацию. В просьбе об аннулировании указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание, и оно подписывается компетентным органом или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта.

(2) *[Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро вносит в Международный реестр любое аннулирование вместе со сведениями, приведенными в просьбе, подтверждает внесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, информируя также компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, и сообщает об аннулировании компетентным органам других Договаривающихся сторон.

Правило 18

Исправления, вносимые в Международный реестр

(1) *[Процедура]* Если Международное бюро, действуя *ex officio* или по просьбе компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения, устанавливает, что в Международном реестре содержится ошибка в отношении какой-либо международной регистрации, оно вносит в Реестр соответствующее исправление.

(2) *[Факультативная альтернатива для международной регистрации в соответствии с Женевским актом]* В случае применения статьи 5(3) Женевского акта просьба в соответствии с пунктом (1) может быть также представлена бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта. Международное бюро уведомляет бенефициаров или физическое или юридическое лицо о любом исправлении, касающемся международной регистрации.

(3) *[Уведомление об исправлениях в адрес компетентных органов]* Международный орган уведомляет о любом исправлении Международного реестра компетентные органы всех Договаривающихся сторон, а также, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта.

(4) *[Применение правил 9 - 12]* Если исправление ошибки касается наименования места происхождения или географического указания или товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, компетентный орган Договаривающейся стороны вправе заявить, что он не может обеспечить охрану наименования места происхождения или географического указания после исправления. Это заявление направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты получения уведомления Международного бюро об исправлении. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

Глава IV **Прочие положения**

Правило 19 Публикация

Международное бюро публикует все записи, вносимые в Международный реестр.

Правило 20 Выписки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая Международным бюро

(1) *[Информация о содержании Международного реестра]* Выписки из Международного реестра или любая другая информация о содержании Реестра предоставляются Международным бюро любому лицу, обратившемуся с такой просьбой, при уплате пошлины, предусмотренной правилом 8.

(2) *[Пересылка положений, решений и регистрации, на основании которых охраняется наименование места происхождения или географическое указание]*

(a) Любое лицо может запросить у Международного бюро копию упомянутых в правиле 5(2)(a)(vii) положений, решений или регистрации на языке оригинала, уплатив пошлину, предусмотренную правилом 8.

(b) Если такие документы уже пересланы в Международное бюро, оно незамедлительно направляет копию запросившему ее лицу.

(c) Если документ не переслан в Международное бюро, оно запрашивает его копию у компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения и по получении направляет эту копию запросившему ее лицу.

Правило 21 Подпись

Если согласно настоящей Инструкции требуется подпись компетентного органа, такая подпись может быть отпечатана или заменена путем приложения факсимиле или официальной печати.

Правило 22 Дата отправки различных сообщений

Если уведомления, упомянутые в правилах 9(1), 14(1), 16(4) и 18(4), пересылаются по почте, то дата отправки определяется по почтовому штемпелю. Если почтовый штемпель неразборчив или отсутствует, Международное бюро рассматривает соответствующее

сообщение как отправленное за 20 дней до даты его получения. Если такие уведомления пересылаются курьерской службой доставки, то дата отправки определяется исходя из информации, представленной такой службой на основе зарегистрированных ею сведений о почтовом отправлении. Такие уведомления могут также пересылаться факсимильной связью или электронными средствами, как это предусмотрено Административной инструкцией.

Правило 23

Способы уведомления Международным бюро

Любое уведомление Международного бюро, упомянутое в настоящей Инструкции, направляется компетентным органам или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, любыми способами, позволяющими Международному бюро установить факт получения уведомления.

Правило 24

Административная инструкция

(1) *[Составление Административной инструкции; регулируемые ею вопросы]*

(a) Генеральный директор составляет Административную инструкцию и может вносить в нее изменения. До составления Административной инструкции или внесения в нее изменений Генеральный директор консультируется с компетентными органами Договаривающихся сторон, которые прямо заинтересованы в предлагаемой Административной инструкции или в предлагаемых изменениях в ней.

(b) Административная инструкция касается вопросов, в отношении которых на нее непосредственно сделана ссылка в настоящей Инструкции, а также конкретных аспектов применения настоящей Инструкции.

(2) *[Контроль со стороны Ассамблеи]* Ассамблея может предложить Генеральному директору изменить любое положение Административной инструкции, и Генеральный директор действует в соответствии с любым таким предложением.

(3) *[Публикация и дата вступления в силу]* (a) Административная инструкция и любое изменение к ней публикуются.

(b) При каждой публикации указывается дата, с которой публикуемые положения вступают в силу. Для различных положений могут быть указаны разные даты при условии, что никакое положение не может быть объявлено действующим до его публикации в Бюллетене.

(4) *[Коллизия с Актом или настоящей Инструкцией]* В случае коллизии между любым положением Административной инструкции, с одной стороны, и любым положением Акта или настоящей Инструкции, с другой, преимущественную силу имеют последние.

Правило 25

Вступление в силу; переходные положения

(1) *[Вступление в силу]* Настоящая Инструкция вступает в силу [дата подлежит определению Ассамблеей Лиссабонского союза] и начиная с этой даты заменяет Инструкцию к Акту 1967 г. об охране наименований мест происхождения и их

международной регистрации, действующую с 1 января 2016 г (в дальнейшем именуемую «Инструкция к Соглашению»).

- (2) *[Переходные положения]* Несмотря на положения пункта (1),
- (i) если регулируемая Актом 1967 г. заявка, полученная Международным бюро до даты, упомянутой в пункте (1), соответствует требованиям Инструкции к Акту 1967 г., она считается соответствующей требованиям, применимым для целей правила 7;
 - (ii) если направленное в соответствии с Актом 1967 г. сообщение об отказе, отзыве отказа, заявлении о предоставлении охраны, уведомлении о признании международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне, переходном периоде, предоставленном третьим сторонам, изменении, отказе от охраны или аннулировании международной регистрации, полученное Международным бюро до даты, упомянутой в пункте (1), соответствует требованиям Инструкции к Акту 1967 г., оно считается соответствующим требованиям, применимым для целей правил 9(3), 11(3), 12(3), 13(2), 14(3), 15(3), 16(3) и 17(2) соответственно.

[Приложение II следует]

ПРЕДЛОЖЕНИЕ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА, КАСАЮЩЕЕСЯ ПРОЕКТА ПРАВИЛА 8(10)
ОБЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ («ЗАЩИТА АКТА 1967 Г.»).

Правило 8
Пошлины

[...]

(10) *[Защита Акта 1967 г.]* (a) Несмотря на подпункт (1)(v), заявление, сделанное в соответствии со статьей 7(4) Женевского акта Договаривающейся стороной, являющейся стороной Женевского акта и Акта 1967 г., не влияет на отношения с другой Договаривающейся стороной, являющейся стороной Женевского акта и Акта 1967 г.

(b) Ассамблея может большинством в три четверти голосов отменить подпункт (a) или ограничить действие подпункта (a) [по истечении десяти лет после вступления в силу Женевского акта, но не менее пяти лет с даты, на которую большинство Договаривающихся сторон Акта 1967 г. станут сторонами Женевского акта]. Право голоса имеют только Договаривающиеся стороны Женевского акта и Акта 1967 г.

[Конец приложения II и документа]